

№ _____ Тапсырма шарты
ДОГОВОР ПОРУЧЕНИЯ № _____
Contract of Agency № _____

Алматы қ. « ____ » _____ 2022 ж	г. _____ Алматы « ____ » _____ 202__ г.	Almaty “ _____ “ 202__
Бұдан әрі "Сенім білдірілген" деп аталатын "Диджитал Ел" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі, бір жағынан, Жарғы негізінде әрекет ететін Бас директор Сухоставец Сергей Владимирович және _____, бұдан әрі "Сенім білдіруші" деп аталатын, _____, негізінде әрекет ететін _____, екінші жағынан, бұдан әрі бірлесіп "Тараптар", ал жеке-жеке "Тарап" деп аталатын немесе жоғарыда көрсетілгендей, осы өзара Тапсырма шартын (бұдан әрі – "Шарт"/ "осы Шарт") жасасты:	Товарищество с ограниченной ответственностью « Диджитал Ел», именуемое в дальнейшем «Поверенный», в лице Генерального директора Сухоставца Сергея Владимировича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и _____, именуемое в дальнейшем «Доверитель», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, далее, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона» или, как указано выше, заключили настоящий Договор поручения (далее – «Договор» или «настоящий Договор»), о нижеследующем:	Digital EL Limited Liability Partnership, hereinafter referred to as “Attorney” and represented by Director General Sergey V. Sukhostavets, acting on the basis of the Charter, on the one hand, and _____, hereinafter referred to as the “Principal”, represented by _____, acting on the basis of _____, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the “Parties” and individually as “Party”, or as indicated above, have concluded this Contract of Agency (hereinafter referred to as the “Agreement” or “this Agreement”) on the following:
1. ТЕРМИНДЕР МЕН АНЫҚТАМАЛАР	1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ	1. TERMS AND DEFINITION
1.1. Уәкілетті нөмір -пайдаланушының аутентификация деректерінің бөлігі, пайдаланушы ұсынған және платформада тіркелген ұялы телефон нөмірі;	1.1. Авторизованный номер – часть аутентификационных данных Пользователя, номер мобильного телефона, предоставленный Пользователем и зарегистрированный на Платформе;	1.1. Authorized number – part of the User’s authentication data, mobile phone number, provided by the User and registered on the Platform;
1.2. Аккаунт -сервисте қарастырылған әрекеттерді жасауға арналған платформадағы пайдаланушының бірегей аккаунты;	1.2. Аккаунт – уникальная учетная запись Пользователя на Платформе, которая предназначена для совершения действий, предусмотренных Сервисом;	1.2. Account – a unique User account on the Platform, which is intended for performing actions, provided for by the Service;
1.3. Акт-есеп-сенім білдірушінің (Сенім білдірушінің атынан сенім білдірілген өкілдің) және Орындаушының қызметтер көрсетуге (жұмыстарды орындауға) ұсынғанын және оларды сенім білдірушінің қабылдағанын растайтын қызметтер көрсетуге арналған шарт шеңберінде Орындаушының	1.3. Акт-отчет – акт об оказанных Доверителю Исполнителями Услугах, подлежащий подписанию Доверителем (Поверенным от имени доверителя) и Исполнителем в рамках Договора на оказание услуг, подтверждающий оказание услуг (выполнение работ) Исполнителем и их приемку Доверителем, составленный на условиях и по форме, предусмотренными на	1.3. Act-report – an act on the Services rendered to the Principal by the Contractors to be signed by the Principal (Attorney on behalf of the Principal) and the Contractor under the Service Agreement, confirming the provision of services (performance of work) by the Contractor and

платформада көзделген талаптар мен нысан бойынша жасалған, сенім білдірушінің (сенім білдірушінің атынан Сенім білдірілген) және Орындаушының қол қоюына жататын, сенім білдірушіге көрсеткен қызметтері туралы акт;	Платформе;	their acceptance by the Principal, drawn up on the terms and in the form provided for on the Platform;
1.4. Қызметтер көрсетуге арналған шарт-сервисті пайдалану шарттарында Орындаушы мен сенім білдіруші (сенім білдірушінің атынан сенім білдірілген өкіл) арасында жасалған қызметтер көрсетуге/жұмыстарды орындауға арналған шарт;	1.4. Договор на оказание услуг – договор на оказание услуг/выполнение работ, заключенный между Исполнителем и Доверителем (Поверенным от имени Доверителя) на условиях использования Сервиса;	1.4. Service Agreement – an agreement for the provision of the services/performance of work, concluded between the Contractor and the Principal (Attorney on behalf of the Principal) on the terms of using the Service.
1.5. Тапсырма-Қызметтерді көрсетуге арналған шарт шеңберінде тапсырманы қабылдағаннан кейін Орындаушының орындайтын нақты міндеті (қызмет, жұмыс және т. б.) туралы платформада Сенім білдіруші (Сенім білдірушінің атынан сенім білдірілген) орналастыратын акпарат;	1.5. Задание – информация, размещаемая Доверителем (Поверенным от имени Доверителя) на Платформе, о конкретной задаче (услуге, работе и т.п.), выполняемой Исполнителем после принятия Задания, в рамках Договора на оказание услуг;	1.5. Task – information posted by the Principal (Attorney on behalf of the Principal) on the Platform about a specific task (work, service etc.), performed by the Contractor after accepting the Task, under the Service Agreement;
1.6. Өтінім-сенім білдіруші (сенім білдірушінің атынан сенім білдірілген) ресімдеген және операторға электрондық поштаға жіберілген partner@rocketwork.ru немесе электрондық құжат айналымы құралдары бойынша лидогенерация бойынша қызметтер көрсетуге өтінім;	1.6. Заявка – оформленная Доверителем (Поверенным от имени Доверителя) и направленная Оператору на электронную почту partner@rocketwork.ru либо по средствам электронного документооборота заявка на оказание услуг по лидогенерации;	1.6. Application – an application for the provision of Lead generation services submitted by the Principal (Attorney on behalf of the Principal) and sent to the Operator by e-mail partner@rocketwork.ru or by means of electronic document management;
1.7. Орындаушы-есеп айырысуға қатысушы, сенім білдірушімен (сенім білдірушінің атынан сенім білдірілген өкіл) шарттық құқықтық қатынастарда тұратын, дара кәсіпкер/жеке тұлға болып табылатын, қызметтер көрсетуге арналған шарт бойынша қызметтер көрсетуге/жұмыстарды орындауға міндетті жеке тұлға;	1.7. Исполнитель – участник расчетов, физическое лицо, состоящее в договорных правоотношениях с Доверителем (Поверенным от имени Доверителя), являющийся индивидуальным предпринимателем/физическим лицом, обязанное по Договору на оказание услуг оказать услуги/выполнить работы;	1.7. Contractor – a participant in settlements, or an individual, who is in contractual legal relations with the Principal (the Attorney on behalf of the Principal) and who is an individual entrepreneur/individual, obliged under the Service Agreement to provide services/perform work;
1.8. Лид-өтінімдерде айқындалған талаптарға сәйкес	1.8. Лид – информация, предоставляемая Оператором	1.8. Lead – information provided by the Operator to

келетін тұлға туралы оператордың сенім білдірушіге (сенім білдірілгенге) беретін ақпараты;	Доверителю (Поверенному) о лице, соответствующем требованиям, определенным в Заявках;	the Principal (Attorney) about a person who meets the requirements specified in the Applications;
1.9. Жеке кабинет -сенім білдірушіге / сенім білдірушіге платформаның функционалы мен сервистерін пайдалануға мүмкіндік беретін платформаның функционалдық жүйесіндегі сенім білдірушінің/сенім білдірушінің электрондық кабинеті;	1.9. Личный кабинет – электронный кабинет Доверителя/Поверенного в функциональной системе Платформы, который позволяет Доверителю/Поверенному использовать функционал и сервисы Платформы;	1.9. Personal account – the Principal's/Attorney's electronic cabinet in the functional system of the Platform, which allows the Principal/Attorney to use the functionality and services of the Platform;
1.10. Оператордың номиналды шоты -Ресей Федерациясының заңнамасына сәйкес операцияларды жасау үшін оператордың кредиттік ұйымында операторға ашылған шот;	1.10. Номинальный счет Оператора – счет, открытый Оператору в кредитной организации Оператора для совершения Операций в соответствии с законодательством Российской Федерации;	1.10. Nominal account of the Operator – an account opened for the Operator in the credit organization of the Operator for performing Transactions in accordance with the legislation of the Russian Federation;
1.11. Оператор - "Рокет Ворк" жауапкершілігі шектеулі қоғам, НМТН 1207700068652, сервис операторы болып табылады. Егжей-тегжейлі ақпарат туралы Оператор платформада, сондай-ақ Федералды салық қызметінің веб-сайтында электронды түрде құрылған қор қорынан үзінді көшірмеде орналасқан: egrul.nalog.ru	1.11. Оператор – Общество с ограниченной ответственностью «Рокет Ворк», ОГРН 1207700068652, являющееся оператором Сервиса. Более подробная информация об Операторе размещается на Платформе, а также в выписке из ЕГРЮЛ, формируемой в электронной форме на веб-сайте Федеральной налоговой службы по адресу: egrul.nalog.ru	1.11. Operator – Limited Liability Company “Rocket work”, Primary State Registration number (OGRN) 1207700068652, which is the operator of the Service. More information about the Operator is placed on the Platform as well as in an extract from EGRU – Unified State Register of Legal Entities, generated in electronic form on the website of the Federal Tax Service at egrul.nalog.ru;
1.12. Операция -құқықтары сенім білдірушіге тиесілі ақшамен жасалатын, Сенім білдірушінің (Сенім білдірушінің атынан Сенім Білдірілгеннің) өкімі бойынша, Орындаушының (ақша алушының) пайдасына, шарттық қатынастар шеңберінде және (немесе) Сенім білдірушінің орындаушыдан есептеу, ұстап қалу жөніндегі міндеттемелерді орындауы шеңберінде мемлекет пайдасына оператор (номиналды шоттың иесі) жасайтын операция және бюджетке төленетін салық және өзге де міндетті төлемдерді;	1.12. Операция – операция с деньгами, права на которые принадлежат Доверителю, совершаемая Оператором (владельцем Номинального счета), по распоряжению Доверителя (Поверенного от имени Доверителя), в пользу Исполнителя (получателя денег), в рамках договорных отношений и (или) в пользу государства в рамках исполнения Доверителем обязательств по исчислению, удержанию у Исполнителя и уплаты налоговых и иных обязательных платежей в бюджет;	1.12. Operation – a money transaction, the rights to which belong to the Principal, performed by the Operator (the nominal account holder) by order of the Principal (Attorney on behalf of the Principal), in favor of the Contractor (recipient of money) within the framework of contractual relations and/or in favor of the state as part of the Principal's fulfilment of obligations to calculate, withhold from the Contractor and pay tax or other obligatory payments into the budget;

1.13. Платформа -оператордың бағдарламалық интерфейсі, ол келесі мекенжайда орналасқан интернет-ресурс болып табылады: b2b.rocketwork.ru оның пайдаланушыларына инфрақұрылымды қамтамасыз ететін, оның ішінде Сенім білдіруші қосылатын "Рокет Ворк" электрондық сервисін пайдалану туралы келісім негізінде ақпараттық-коммуникациялық технологияларды пайдалана отырып, жұмыстарды орындауға және Қызметтерді көрсетуге олардың арасында шарттар жасасуды; Орындаушы және сенім білдірілген өкіл (бұдан әрі-Келісім);	1.13. Платформа – программный интерфейс Сервиса Оператора, представляющий собой интернет-ресурс, размещенный по адресу: b2b.rocketwork.ru обеспечивающий инфраструктуру его Пользователям, в том числе заключение договоров между ними на выполнение работ и оказание услуг с использованием информационно-коммуникационных технологий, на основании Соглашения об использовании электронного сервиса «Рокет Ворк», к которому присоединяются Доверитель, Исполнитель и Поверенный (далее - Соглашение);	1.13. Platform – the software interface of the Operator’s Service, which is an internet resource located at b2b.rocketwork.ru providing the infrastructure to its Users, including conclusion of contracts between them for the performance of work and the provision of services using information and communication technologies on the basis of the Agreement on the use of the Rocket Work electronic service, to which the Principal, the Contractor and the Attorney join. (hereinafter referred to as the Agreement);
1.14. Пайдаланушы -платформаны пайдаланушы, оның ішінде: сенім білдіруші, сенім білдірілген; Орындаушы;	1.14. Пользователь – пользователь Платформы, в том числе: Доверитель, Поверенный; Исполнитель;	1.14. User – the user of the Platform, including: Principal, Attorney, Executive.
1.15. Өкім -операция жасауға сенім білдірушінің (сенім білдірушінің атынан Сенім Білдірілгеннің) өкімі (тапсырмасы) ;	1.15. Распоряжение – распоряжение (поручение) Доверителя (Поверенного от имени Доверителя) на совершение Операции;	1.15. Order – an order (instruction) of the Principal (Attorney on behalf of the Principal) to perform the Operation;
1.16. ЭЕМ – ге арналған Сервис-бағдарлама, "Интернет" желісін, Ақпараттық технологиялар мен жүйелерді қолдана отырып, техникалық, ұйымдастырушылық, ақпараттық және өзге де мүмкіндіктерді пайдалана отырып, оның ішінде шарттық құқықтық қатынастар шеңберінде Орындаушы мен сенім білдіруші (сенім білдірушінің атынан сенім білдірілген) арасындағы өзара іс-қимыл жасау үшін ұсыну бойынша қызметтер жиынтығы;	1.16. Сервис – программа для ЭВМ, набор услуг по представлению, с использованием сети "Интернет", технических, организационных, информационных и иных возможностей с применением информационных технологий и систем, в том числе для взаимодействия между Исполнителем и Доверителем (Поверенным от имени Доверителя) в рамках договорных правоотношений;	1.16. Service – a computer program, a set of services for the presentation, using the Internet, technical, organizational, informational and other capabilities, using information technologies and systems, including for interaction between the Contractor and the Principal within the framework of contractual relations;
1.17. Қызметтер -қызмет көрсетуге арналған шарт негізінде сенім білдірушіге көрсетілетін Орындаушының қызметтері.	1.17. Услуги – услуги Исполнителя, оказываемые Доверителю на основании Договора на оказание услуг.	1.17. Services – the Contractor’s services provided to the Principal on the basis of the Services Agreement.
Осы Шартта өзге де айқындалмаған терминдер пайдаланылуы мүмкін. Бұл	В настоящем Договоре могут быть использованы иные неопределенные термины. В этом	Other undefined terms may be used in this Agreement. In this case the interpretation of such

жағдайда мұндай терминді түсіндіру осы Шарттың мәтініне сәйкес жүргізіледі. Терминнің осы шарттың мәтінінде бір мәнді түсіндірмесі болмаған жағдайда, терминнің түсіндірмесін басшылыққа алған жөн: бірінші кезекте — белгілі бір қолданылатын заңдармен, екінші кезекте — іскерлік айналым әдет-ғұрыптары нәтижесінде қалыптасқан (оның ішінде Интернет желісінде қолданылатын терминнің мәнін назарға ала отырып), осы термин қолданылатын мәнін мәнін ескере отырып.	случае толкование такого термина производится в соответствии с текстом настоящего Договора. В случае отсутствия однозначного толкования термина в тексте настоящего Договора следует руководствоваться толкованием термина: в первую очередь — определенным применяемым законодательством, во вторую очередь — сложившимся в результате обычаев делового оборота (в том числе, принимая во внимание значение употребляемого термина в сети Интернет), с учетом контекста, в котором употребляется данный термин.	a term is made in accordance with the text of the Agreement. In the absence of an unambiguous interpretation of the term in the text of this Agreement, one should be guided by the interpretation of the term: first of all, by application of certain legislation, and secondly, by the customary business practice (including taking into account the meaning of the term used on the Internet), with given the context, in which the term is used.
2. ШАРТТЫҢ МӘНІ	2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА	3. SUBJECT OF THE CONTRACT
2.1. Шарт талаптарында Сенім білдірілген өкіл Сенім білдірушінің атынан және оның есебінен платформада қызмет көрсетуге арналған шарттарды тиісінше жасасу және орындау мақсатында іс - әрекеттер жасайды, атап айтқанда (бұдан әрі-тапсырма):	2.1. На условиях Договора Поверенный, от имени и за счет Доверителя, совершает действия с целью надлежащего заключения и исполнения Договоров на оказание услуг на Платформе, а именно (далее - Поручение):	2.1. On the terms of the Agreement, the Attorney, on behalf and at the expense of the Principal, performs actions for the purpose of proper conclusion and execution of Agreements for the provision of services on the Platform, namely (hereinafter referred to as the Order):
2.1.1. Сенім білдірушінің атынан және есебінен қызметтер көрсетуге шарттар жасасады;	2.1.1. Заключает от имени и за счёт Доверителя Договоры на оказание услуг;	2.1.1. Concludes on behalf and at the expense of the Principal Contracts for the provision of services;
2.1.2. Келісімде көзделген тәртіппен сенім білдірушінің атынан операциялар жасауға өкімдерге қол қояды;	2.1.2. Подписывает Распоряжения на совершение Операций от имени Доверителя, в порядке, предусмотренном Соглашением;	2.1.2. Signs Orders for performing Operations on behalf of the Principal, in the manner prescribed by the Agreement;
2.1.3. Қызмет көрсетуге арналған шарт бойынша Орындаушының көрсеткен қызметтерінің құнын төлеу мақсатында Келісімде көзделген тәртіппен сенім білдірушіге тиесілі және оператордың номиналды шотына жіберуге жататын ақшаны аударады;	2.1.3. Перечисляет деньги, принадлежащие Доверителю и подлежащие направлению на Номинальный счет Оператора в порядке, предусмотренном Соглашением в целях оплаты стоимости Услуг Исполнителя по Договору на оказание услуг;	2.1.3. Transfers the money belonging to the Principal and to be sent to the Operator's Nominal or current account in the manner prescribed by the Agreement in order to pay the cost of the Contractor's Services under the Service Agreement;
2.1.4. Сенім білдірушіден алынған және келісім бойынша оператордың сыйақысын төлеу	2.1.4. Перечисляет деньги, полученные от Доверителя, и подлежащие направлению на Номинальный или расчетный счет	2.1.4. Transfers the money received from the Principal and to be transferred to the

мақсатында Келісімде көзделген тәртіппен Оператордың номиналды немесе есептік шотына жіберілуге жататын ақшаны аударды;	Оператора в порядке, предусмотренном Соглашением в целях оплаты вознаграждения Оператора по Соглашению;	Operator's Nominal or current account in the manner prescribed by the Agreement in order to pay Operator's remuneration in accordance with the terms of the Agreement;
2.1.5. Оператордың номиналды шотын ашуға, жүргізуге және жабуға байланысты барлық қажетті құжаттарға Келісімде айқындалған тәртіппен қол қояды;	2.1.5. Подписывает в порядке, определенном Соглашением все необходимые документы, связанные с открытием, ведением и закрытием Номинального счета Оператора;	2.1.5. Signs in the manner specified by the Agreement all the necessary documents related to opening, maintenance and closing of the Operator's Nominal account;
2.1.6. Операциялардың жасалу мән-жайлары туралы ақпаратты қоса алғанда, кез келген ақпаратты ұсыну туралы сұрау салуларға қол қояды және операторға жібереді;	2.1.6. Подписывает и направляет Оператору запросы о предоставлении любой информации, включая информацию об обстоятельствах совершения Операций;	2.1.6. Signs and sends to the Operator requests for provision of any information, including information on the circumstances of execution of the Operations;
2.1.7. Оператордың номиналды шотында орналастырылған ақша сомасының мөлшері туралы ақпарат алады;	2.1.7. Получает информацию о размере сумм денег, размещенных на Номинальном счете Оператора;	2.1.7. Receives information about the amount of money placed on Nominal account of the Operator;
2.1.8. Сервиске қол жеткізу үшін өзінің авторландырылған нөмірін немесе сенім білдірушінің авторландырылған нөмірін пайдаланады;	2.1.8. Использует для доступа к Сервису свой Авторизированный номер или Авторизованный номер Доверителя;	2.1.8. Uses its Authorized number or the Principal's Authorized number to access the Service;
2.1.9. Сенім білдірушінің аккаунтын пайдаланады (қол жеткізе алады);	2.1.9. Использует (имеет доступ) к Аккаунту Доверителя;	2.1.9. Uses (or has access to) the Principal's account;
2.1.10. Келісім бойынша есеп айырысуларды салыстыруды жүзеге асырады;	2.1.10. Осуществляет сверку расчетов по Соглашению;	2.1.10. Performs reconciliation of account settlements under the Agreement;
2.1.11. Келісімде көзделген тәртіппен Акт-есепке қол қояды;	2.1.11. Подписывает Акт-отчет в порядке, предусмотренном Соглашением;	2.1.11. Signs the Act-report in the manner prescribed by the Agreement;
2.1.12. Орындаушы жасаған қызмет/жұмыс түрін және құнын сипаттай отырып (тапсырма жасауға ұсыныс) сенім білдірушіге арналған шақыруды қабылдайды және Келісімде көзделген тәртіппен осындай шақырулар шеңберінде тиісті тапсырмаларды қалыптастырады;	2.1.12. Принимает приглашение для Доверителя, созданное Исполнителем с описанием вида услуги/работы и стоимости (предложение сделать Задание) и формирует соответствующие Задания в рамках таких приглашений, в порядке, предусмотренном Соглашением;	2.1.12. Accepts an invitation for the Principal, created by the Contractor with a description of the type of work/service and its cost (an offer to perform the Task) and forms corresponding Tasks within the framework of such invitations, in the manner prescribed by the Agreement;

2.1.13. Келісімде көзделген тәртіппен қорғасын өндіруге өтінімдер жібереді;	2.1.13. Направляет Заявки на генерацию Лидов в порядке, предусмотренном Соглашением;	2.1.13. Sends Applications for the generation of Leads in the manner, prescribed by the Agreement;
2.1.14. Лидтерді қарауды және іріктеуді жүзеге асырады;	2.1.14. Осуществляет рассмотрение и отбор Лидов;	2.1.14. Carries out the consideration and selection of Leads;
2.1.15. Қызмет көрсетуге арналған шарттар шеңберінде сенім білдірушінің атынан шот-фактураларға қол қояды (қажет болған жағдайда);	2.1.15. Подписывает счет-фактуры от имени Доверителя в рамках Договоров на оказание услуг (при необходимости);	2.1.15. Signs invoices on behalf of the Principal under Service Agreements (if necessary);
2.1.16. Келісімді орындау және/немесе қызметтерді көрсетуге шарт жасасу және орындау үшін талап етілетін өзге де заңдық мәні бар іс-әрекеттерді жасайды.	2.1.16. Совершает иные юридически значимые действия, требуемые для исполнения Соглашения и/или заключения и исполнения Договора на оказание услуг.	2.1.16. Performs other legally significant actions, required for the execution of the Agreement and/or the conclusion and execution of the Service Agreement;
2.2. Платформада сенім білдірілген өкілдің орындаушылармен, оператормен және өзге де қатысушылармен өзара іс-қимылы өз қолымен қойылған қолдың баламасымен және/немесе оған теңестірілген өзге де құралмен куәландырылатын платформаның /платформадағы құжаттарға қол қоюдың технологиялық құралдарын/процестерін пайдалана отырып, сенім білдіруші беретін сенімхаттың сипатына ие өкімді (тапсырманы) білдіретін сенім білдірушінің атынан құжаттарға қол қоюға арналған өкім негізінде жүзеге асырылады. Ресей Федерациясының заңнамасына сәйкес шарттар мен тәртіпте қолдануға рұқсат етілген жеке қол қою, Келісіммен көзделген. Сенім білдірушінің атынан құжаттарға қол қоюға арналған осы өкімді сенім білдірілген өкіл платформада тапсырманы орындаған кезде Ресей Федерациясының аумағында ғана қолдануға болады.	2.2. Взаимодействие Поверенного на Платформе с Исполнителями, Оператором и иными участниками осуществляется на основании распоряжения на подписание документов от имени Доверителя, представляющего собой распоряжение (поручение), носящее характер доверенности, выдаваемой Доверителем с использованием технологических средств/процессов подписания документов Платформы /на Платформе, удостоверяемой аналогом собственноручной подписи и/или иным средством, приравненным к собственноручному подписанию, допустимым к применению в соответствии с законодательством Российской Федерации на условиях и в порядке, предусмотренном Соглашением. Данное распоряжение на подписание документов от имени Доверителя допустимо к применению только на территории Российской Федерации при исполнении Поверенным Поручения на Платформе.	2.2 The interaction of the Attorney on the Platform with the Contractors, the Operator and other participants is carried out on the basis of an order to sign documents on behalf of the Principal, which is an order (instruction) that is in the nature of a power of attorney issued by the Principal using technological means/processes for signing documents of the Platform/on the Platform certified by an analogue handwritten signature and/or other means equated to handwritten signature, acceptable for use in accordance with the legislation of the Russian Federation, on the terms and in the manner prescribed by the Agreement. This order to sign documents on behalf of the Principal is only valid in the territory of the Russian Federation, when the Attorney executes the Order on the Platform.
2.3. Орындалған тапсырмадан туындайтын құқықтар мен міндеттер тікелей сенім Білдірушіде туындайды.	2.3. Права и обязанности, вытекающие из исполненного Поручения, возникают непосредственно у Доверителя.	2.3 The rights and obligations arising from the executed Order arise directly from the Principal.

3. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ	3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
3.1. Сенім Білдірілген міндеттенеді:	3.1. Поверенный обязуется:	3.1. The Attorney undertakes to:
3.1.1. Платформаның ішкі талаптарын, келісім шарттарын сақтау;	3.1.1. Соблюдать внутренние требования Платформы, условия Соглашения;	3.1.1. Comply with the internal requirements of the Platform, the terms of the Agreement;
3.1.2. Сенім білдірушінің атынан орындаушылармен есеп айырысу үшін Оператордың номиналды шотына ақша есептеуді қоса алғанда, бірақ онымен шектелмей, қызметтер көрсетуге арналған шарттар бойынша ақшалай міндеттемелерді орындауға;	3.1.2. Исполнять денежные обязательства по Договорам на оказание услуг, включая, но не ограничиваясь, зачислением денег на Номинальный счет Оператора для расчетов с Исполнителями от имени Доверителя;	3.1.2. Fulfil monetary obligations under the Service Agreements, including, but not limited to, crediting money to the Operator's Nominal account for settlements with the Contractor (Executive) on behalf of the Principal;
3.1.3. Осы Шартты тоқтату сәтінде кез келген негіздер бойынша платформадағы барлық және кез келген қызметті тоқтатуға, ақпаратты өзгертпеуге, жүктемеуге, жүктемеуге және барлық және кез келген кілттерді, қол жеткізу кодтарын және т. б. дереу Сенім білдірушіге беруге, өздерінде осылардың барлығын дереу жоюға;	3.1.3. В момент прекращения настоящего Договора, по любым основаниям, прекратить всю и любую деятельность на Платформе, не изменять, не скачивать, не загружать информацию и немедленно передать Доверителю все и любые ключи, коды доступа и т.п., немедленно уничтожив у себя все таковые;	3.1.3. At the time of termination of this Agreement, for any reason, stop all and any activity on the Platform, not to change, download, upload any information and immediately transfer to the Principal all and any keys, access codes etc., immediately destroying all such been at personal use;
3.1.4. Сенім білдірушіден алынған барлық ақпарат пен материалдарды, егер ол осы материалдар мен ақпаратқа қатысты болса, құпиялылық режимін сақтай отырып сақтауға міндетті;	3.1.4. Сохранять всю информацию и материалы, полученные от Доверителя, с соблюдением режима конфиденциальности, если таковой распространяется на данные материалы и информацию;	3.1.4. Keep all the information and materials received from the Principal in compliance with the confidentiality regime, if such applies to these materials and information;
3.1.5. Сенім білдірушіге оның талап етуі бойынша тапсырманың орындалу барысы туралы барлық мәліметтерді хабарлау;	3.1.5. Сообщать Доверителю по его требованию все сведения о ходе исполнения Поручения;	3.1.5. Report to the Principal, on his request, all the information about the progress of the execution of the Order;
3.1.6. Тапсырманы орындау үшін жасалған мәмілелер бойынша алынғанның барлығын сенім білдірушіге кідіріссіз беруге;	3.1.6. Передавать Доверителю без промедления все полученное по сделкам, совершенным во исполнение Поручения;	3.1.6. Transfer to the Principal without delay everything received under transactions made in pursuance of the Order;

3.1.7. Тапсырманы орындау үшін оған сенім білдіруші берген құжаттардың, материалдық құндылықтардың және ақшаның сақталуына жауапты болады;	3.1.7. Нести ответственность за сохранность документов, материальных ценностей и денег, переданных ему Доверителем во исполнение Поручения;	3.1.7. Be responsible for the safety of the documents, material valuables and money transferred to him by the Principal in pursuance of the Order;
3.1.8. Егер тапсырманы орындау кезінде міндетті болса, мемлекеттік алымдарды, мемлекеттік баждарды, баждар мен тарифтерді төлеу қажеттігі туралы сенім білдірушіні хабардар ету. Төлем деректемелері мен төлем атауын сенім білдірушіге жазбаша хабарлау;	3.1.8. Уведомить Доверителя о необходимости оплаты государственных сборов, государственных пошлин, пошлин и тарифов, если таковые обязательны при выполнении Поручения. Письменно сообщить Доверителю платежные реквизиты и наименование платежа;	3.1.8. Notify the Principal of the need to pay state fees, duties and tariffs, if any, are required when executing the Order. Inform the Principal in writing of the payment details and the name of the payment;
3.1.9. Егер тапсырма бойынша өкілеттіктерді Қазақстан Республикасының аумағында іске асыру көзделсе – Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына, сондай-ақ Ресей Федерациясының аумағында тапсырма бойынша өкілеттіктерді іске асыру кезінде Ресей Федерациясының заңнамасына сәйкес тапсырманы орындау;	3.1.9. Выполнять Поручение в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан, если реализация полномочий по Поручению предполагается на территории Республики Казахстан, а также законодательства Российской Федерации – при реализации полномочий по Поручению на территории Российской Федерации;	3.1.9. Execute the Order in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan, if the exercise of powers under the Order is expected on the territory of the Republic of Kazakhstan, as well as the legislation of the Russian Federation – when exercising the powers on the territory of the Russian Federation;
3.1.10. Сенім білдірушіге мемлекеттік органдардан, жеке және заңды тұлғалардан ресми құжаттарды алғаны туралы оған электрондық пошта арқылы хабарлама жіберу арқылы хабарлау;	3.1.10. Уведомить Доверителя о получении официальных документов от государственных органов, физических и юридических лиц, путем направления ему сообщения по электронной почте	3.1.10. Notify the Principle of the receipt of the official documents from the state bodies, individuals and legal entities by sending him a message by e-mail;
3.1.11. Тапсырманы орындауға әсер ететін барлық елеулі өзгерістер туралы сенім білдірушіні уақтылы хабардар ету;	3.1.11. Своевременно информировать Доверителя обо всех существенных изменениях, влияющих на выполнение Поручения;	3.1.11. Timely inform the Principal about all significant changes effecting the execution of the Assignment;
3.1.12. Осы Шарттың нысанасынан туындайтын өзге де міндеттерді, сондай-ақ Келісімде көзделген және/немесе келісімнің нысанасынан туындайтын міндеттерді орындауға міндетті.	3.1.12. Исполнять иные обязанности, вытекающие из предмета настоящего Договора, а также обязанности, предусмотренные Соглашением и/или вытекающие из предмета Соглашения.	3.1.12. Fulfil all the obligations arising from the subject matter of this Agreement, as well as obligations stipulated by the Agreement and/or arising from the subject matter of the Agreement.
3.2. Сенім Білдірілгеннің құқығы бар:	3.2. Поверенный имеет право:	3.2. The Trustee has the right to:
3.2.1. Сенім білдірушінің атынан мемлекеттік алымдарды,	3.2.1. Оплачивать от имени Доверителя государственные сборы,	3.2.1. Pay on behalf of the Principal state fees, state

мемлекеттік баждарды, баждар мен тарифтерді, Қызметтер көрсетуге арналған шарт негізінде орындаушылар көрсеткен қызметтер құнын, оператор сыйақысының құнын және қызметтер көрсетуге арналған шартта/Келісімде төлеуге көзделген өзге де сомаларды төлеуге;	государственные пошлины, пошлины и тарифы, стоимости Услуг, оказанных Исполнителями на основании Договора на оказании услуг, стоимость вознаграждения Оператора и иных сумм, предусмотренных к оплате Договором на оказание услуг/Соглашением;	duties, duties and tariffs, the cost of the Services provided by the Contractors on the basis of the Service Agreement, the cost of the Operator's remuneration and other amounts provided for payment by the Service Agreement/Agreement;
3.2.2. Сенім білдірушіден тапсырма, Ақпарат және құжаттарды көрсету үшін қажетті кез келген құжаттарды сұратуға;	3.2.2. Запрашивать любые необходимые для оказания Поручения, информацию и документы у Доверителя;	3.2.2. Request any information and documents necessary for the provision of the Order from the Principal;
3.2.3. Егер істің мән-жайлары бойынша бұл сенім білдірушінің мүддесі үшін қажет болса және сенім білдірілген сенім білдірушіні алдын ала сұрай алмаса не өз сұрау салуына қисынды мерзімде жауап ала алмаса, Сенім білдірушінің нұсқауларынан ауытқуға құқылы. Бұл жағдайда сенім білдірілген өкіл 3 (үш) жұмыс күні ішінде сенім білдірушіні жол берілген ауытқулар туралы хабардар етуге міндетті;	3.2.3. Отступать от указаний Доверителя, если по обстоятельствам дела это необходимо в интересах Доверителя и Поверенный не мог предварительно запросить Доверителя либо не получил в разумный срок ответа на свой запрос. В данном случае Поверенный обязан в течение 3 (трех) рабочих дней уведомить Доверителя о допущенных отступлениях;	3.2.3. Deviate from the instruction of the Principal if, due to the circumstances of the case, this is necessary in the interests of the Principal and the Attorney could not request the Principal in advance or did not receive a response to his request within a reasonable time. In this case the Attorney is obliged to notify the Principal of the deviation within 3 (three) working days;
3.2.4. Тапсырмадан туындайтын өзге де құқықтарды іске асыру.	3.2.4. Реализовывать иные права, вытекающие из Поручения.	3.2.4. Exercise other rights arising from the Order.
3.3. Сенім Білдіруші міндеттенеді:	3.3. Доверитель обязуется:	3.3 The Trustee undertakes to:
3.3.1. Сенім Білдірілгеннің сыйақысын осы Шартта белгіленген тәртіппен және мөлшерде уақтылы төлеу;	3.3.1. Своевременно оплачивать вознаграждение Поверенного в порядке и размере, установленных в настоящем Договоре;	3.3.1. Timely pay the Attorney's remuneration in the manner and amount established in this Agreement;
3.3.2. Орындаушылардың қызметтеріне ақы төлеу, оператордың сыйақысы, мемлекеттік алымдарды, мемлекеттік баждарды, баждар мен тарифтерді және қызметтер көрсетуге арналған шартқа/келісімге/Қазақстан Республикасының заңнамасына/Ресей Федерациясының заңнамасына сәйкес ақы төлеуге көзделген өзге	3.3.2. Заранее переводить деньги на счет Поверенного в целях пополнения Номинального счета Оператора для оплаты Услуг Исполнителей, вознаграждения Оператора, оплаты государственных сборов, государственных пошлин, пошлин и тарифов и иных сумм, предусмотренных к оплате в соответствии с Договором на оказание услуг/Соглашением/законодательством Республики	3.3.2. Transfer money in advance to the account of the Attorney in order to replenish the Operator's Nominal Account to pay for the Services of the Contractors (Executors), the Operator's remuneration, payment of state fees, state duties and tariffs and other amounts stipulated for payment in accordance with the Service

де сомаларды төлеу үшін Оператордың номиналды шотын толықтыру мақсатында ақшаны сенім білдірілген өкілдің шотына алдын ала аудару;	Казахстан/законодательством Российской Федерации .	Agreement/Agreement, legislation of the Republic of Kazakhstan/ legislation of the Russian Federation.
3.3.3. Сенім білдірілген өкілді тапсырманың нысанасына қатысты қабылданған кез келген іс-әрекеттер туралы алдын ала хабардар етуге;	3.3.3. Заранее информировать Поверенного о любых действиях, предпринятых в отношении предмета Поручения;	3.3.3. Inform the Attorney in advance about any actions taken in relation to the subject of the Order;
3.3.4. Шарт бойынша өз құқықтары мен міндеттерін толық немесе ішінара басқа тұлғаға бермеуге, сондай-ақ шарт шеңберінде құқықтарды / міндеттерді жүзеге асыру / орындау және кез келген өзге де әрекеттерді жасау жөніндегі өкілеттіктерді өзге тұлғаларға беруге жол бермеуге, осындай тұлғалардың өзінің Жеке кабинетін пайдалануына жол бермеуге;	3.3.4. Не передавать свои права и обязанности по Договору другому лицу полностью или частично, а также не допускать передачу полномочий по осуществлению / исполнению прав / обязанностей, и совершению любых иных действий в рамках Договора иным лицам, не допускать использования своего Личного кабинета таким лицами;	3.3.4. Not to transfer his rights and obligations prescribed by the Agreement to another person in whole or in part, and also not to allow any transfer of the authority to exercise/fulfil tights/obligations, and to perform other actions under the Agreement to other persons, not to allow the use of your Personal Account by such persons;
3.3.5. Сенім білдірілгеннің өзіне алған міндеттемелерді орындауына кедергі келтірмеуге тиіс;	3.3.5. Не препятствовать исполнению Поверенным взятых на себя обязательств;	3.3.5. Not to interfere with the performance by the Attorney of the obligations assumed;
3.3.6. Сенім білдірілгеннің тапсырманы орындауға кедергі келтіретін немесе кедергі келтіруі мүмкін өзіне белгілі кез келген фактілер туралы хабарлау;	3.3.6. Сообщать Поверенному о любых известных ему фактах, которые препятствуют или могут воспрепятствовать исполнению Поручения;	3.3.6. Inform the Attorney of any facts known to him that hinder or may hinder the execution of the Assignment;
3.3.7. Сенім білдірілгеннің тиісті құжаттармен тиісті түрде расталған келтірілген шығыстарды/шығындарды өтеу;	3.3.7. Возмещать Поверенному понесенные расходы/издержки, надлежащим образом подтвержденные соответствующими документами;	3.3.7. Reimburse the Attorney for the expenses/expenses incurred, duly confirmed by the relevant documents;
3.3.8. Сенім білдірілгеннің тапсырманы орындау үшін қажетті құралдармен қамтамасыз ету;	3.3.8. Обеспечивать Поверенного средствами, необходимыми для исполнения Поручения;	3.3.8. Provide the Attorney with the funds necessary for the execution of the Order;
3.3.9. Сенім білдірілгеннің осы Шартқа сәйкес ол орындағанның бәрін дереу қабылдау;	3.3.9. Без промедления принять от Поверенного все исполненное им в соответствии с настоящим Договором;	3.3.9. Without delay, accept from the Attorney everything performed by him in accordance with this Agreement;

3.3.10. Сенім білдірілгеннің көрсеткен мерзімде Сенім Білдірілгеннің сұрау салуларына жазбаша жауаптар береді. Мерзімдер ақылға қонымды және жүзеге асырылатын болуы тиіс;	3.3.10. Представлять письменные ответы на запросы Поверенного в сроки, указанные Поверенным. Сроки должны быть разумными и осуществимыми;	3.3.10. Submit written responses to the requests of the Attorney within the time limits specified by the Attorney. Deadlines must be reasonable and feasible.
3.3.11. Осы Шарттың нысанасынан туындайтын өзге де міндеттерді, сондай-ақ Келісімде көзделген және/немесе Келісімнің нысанасынан туындайтын міндеттерді орындауға міндетті.	3.3.11. Исполнять иные обязанности, вытекающие из предмета настоящего Договора, а также обязанности, предусмотренные Соглашением и/или вытекающие из предмета Соглашения	3.3.11. Perform other obligations arising from the subject matter of this Agreement, as well as obligations provided for by the Agreement and/or arising from the subject matter of the Agreement.
3.4. Сенім білдіруші құқығы:	3.4. Доверитель в праве:	3.4. Trustee in law to:
3.4.1. Платформада тапсырма/өтінім туралы ақпаратты өз бетінше орналастыру.	3.4.1. Размещать информацию Задания/Заявки на Платформе самостоятельно.	3.4.1. Post the information of the Task/Application on the Platform independently.
4. СЕНІМ БІЛДІРІЛГЕННІҢ СЫЙАҚЫСЫ ЖӘНЕ ЕСЕП АЙЫРЫСУ ТӘРТІБІ	4. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ПОВЕРЕННОГО И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ	4. ATTORNEY'S REMUNERATION AND PAYMENT PROCEDURE
4.1. Сенім білдірілгеннің сыйақысы Шарттың 4.3-тармақта көзделген төлем сомасының 3 (үш) % - ын құрайды. Бұл ретте Сенім білдірілген өкілдің сыйақысы оның есепті кезеңде жасаған іс-әрекеттерінің санына байланысты емес және қайта есептеуге жатпайды;	4.1. Вознаграждение Поверенного составляет 3 (три) % от суммы платежа, предусмотренного п. 4.3. настоящего Договора. При этом, вознаграждение Поверенного не зависит от количества совершенным им действий в отчетном периоде, и не подлежит перерасчету	4.1. The Attorney's remuneration is 3 (three) % of the payment amount provided for in clause 4.3. of actual Agreement. At the same time, the remuneration of the Attorney does not depend on the number of actions performed by him in the reporting period, and is not subject to recalculation.
4.2. Сенім білдірілгенге сыйақы төлеу Сенім білдірушінің 100% (жүз) пайыз мөлшеріндегі ақшаны Сенім Білдірілгеннің банктік шотына, осы Шартта көрсетілген деректемелер бойынша, осы келісім-Шарттың 4.3-тармақта көзделген төлем жасалған күні аудару жолымен АҚШ долларымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен жүргізіледі;	4.2. Оплата вознаграждения Поверенному производится в долларах США, безналичным платежом, путём перечисления Доверителем денег в размере 100% (сто) процентов, на банковский счёт Поверенного, по реквизитам, указанным в настоящем Договоре, в дату совершения платежа, предусмотренного п. 4.3. настоящего Договора.	4.2. Payment of the remuneration to the Attorney is made in US dollars, by non-cash payment, by transferring money by the Principal in the amount of 100% (one hundred present), to the Attorney's bank account, according to the details specified in this Agreement, on the day of making the payment provided for the clause 4.3. of the actual agreement.

4.3. Сенім Білдірушіде қызметтер көрсетуге шарт жасасу қажеттілігі туындаған кезде Сенім білдіруші Шартта көрсетілген деректемелер бойынша Сенім Білдірілгеннің банктік шотына қолма-қол ақшасыз төлеммен орындаушылардың қызметтеріне ақы төлеу, оператордың сыйақысы, мемлекеттік алымдарды, мемлекеттік баждарды, баждар мен тарифтерді және қызметтер көрсетуге арналған шартта/Келісімде төлеуге көзделген өзге де сомаларды төлеу үшін ақшаны есепке жатқызады/ Қазақстан Республикасының заңнамасымен / Ресей Федерациясының заңнамасымен. Егер Қызметтерді көрсетуге арналған шарт және/немесе Келісім шеңберінде және/немесе Қазақстан Республикасының/Ресей Федерациясының заңнамасына сәйкес тапсырманы орындау кезінде Шарттың осы тармағына сәйкес өзге де төлемдерді және/немесе бұрын енгізілген ақша сомасын төлеу талап етілетін болса, тапсырманы тиісінше орындау үшін, оның ішінде бағамдық Шарттың туындауына байланысты жеткіліксіз болады. сенім білдіруші Сенім Білдірілгеннің тиісті талабын алған күннен бастап 1 (бір) жұмыс күні ішінде Шартта көрсетілген деректемелер бойынша Сенім білдірілгеннің банк шотына қолма-қол ақшасыз төлеммен есепке жатқызады, қажетті / жетіспейтін ақша сомасы. Шарттың осы тармағында көзделген сомаларды төлеу АҚШ долларымен жүзеге асырылады. Бұл ретте, орындаушылар көрсететін қызметтердің құнын төлеу үшін ақша алғанға дейін, егер қызметтер көрсетуге арналған шарттар алдын ала ақы төлеу, сондай-ақ Шарттың осы тармағына сәйкес өзге де төлемдер шарттарында жасалса, сенім білдірілген өкіл шарт бойынша тапсырманы және өзге де міндеттерді орындаудан босатылады. Төлемді жүзеге	4.3. При возникновении у Доверителя необходимости в заключении Договора на оказание услуг, Доверитель зачисляет безналичным платежом на банковский счёт Поверенного, по реквизитам, указанным в Договоре, деньги для оплаты Услуг Исполнителей, вознаграждения Оператора, оплаты государственных сборов, государственных пошлин, пошлин и тарифов и иных сумм, предусмотренных к оплате Договором на оказание услуг/Соглашением/законодательством Республики Казахстан/законодательством Российской Федерации. В случае, если при исполнении Поручения в рамках Договора на оказание услуг и/или Соглашения и/или в соответствии с законодательством Республики Казахстан/Российской Федерации потребуется оплата иных платежей и/или ранее внесенной суммы денег согласно настоящего пункта Договора, будет недостаточно для надлежащего исполнения Поручения, в том числе из-за возникновения курсовой разницы, Доверитель в течение 1 (одного) рабочего дня со дня получения соответствующего требования Поверенного, зачисляет безналичным платежом на банковский счёт Поверенного, по реквизитам, указанным в Договоре, необходимую/недостающую сумму денег. Оплата сумм, предусмотренных настоящим пунктом Договора осуществляется в долларах США. При этом, до получения денег для оплаты стоимости Услуг Исполнителей, если Договоры на оказание услуг заключаются на условиях предварительной оплаты, а также иных платежей согласно настоящему пункту Договора, Поверенный освобожден от исполнения Поручения и иных обязанностей по Договору. Одновременно в осуществлением платежа, Доверитель направляет Поверенному любым из способов, предусмотренных настоящим Договором уведомление о характере и предмете, предполагаемых к заключению Договоров на оказание услуг.	4.3.If the Principal needs to conclude an Agreement for the provision of services. The Principal credits the money to the bank account of the Attorney by bank transfer, according to the details specified in the Agreement, to pay for the Services of the Contractors, remuneration of the Operator, payment of state fees, state duties, duties and tariffs and other amounts provided for payment by the Service Agreement/Agreement//legislation of the Republic of Kazakhstan/legislation of the Russian Federation. In the event that when executing the Order under the Service Agreement and/or the Agreement and/or in accordance with the legislation of Republic of Kazakhstan/Russian Federation, payment of other payments and/or the previously paid amount of money, in accordance with this clause of the Agreement, will not be enough for proper execution of Orders, including due to the occurrence of exchange differences, the Principal within 1 (one) working day from the date of receipt of the relevant request of the Attorney, credits the necessary/missing amount of money to the Attorney's bank account, using the details specified in the Agreement. Payment of the amounts stipulated by this clause of the Agreement is carried out in US dollars. At the same time, until the receipt of money to pay the cost of the Contractor's Services, if the Agreements for provision of services are concluded on the terms of advance payment, as well as other payments, in accordance with this clause of the Agreement, the Attorney is released from the execution of the Order and other obligations under the Agreement. Along with the payment, the Principal sends to the Attorney by any of the methods provided for in this
--	--	---

асырумен бір мезгілде сенім білдіруші сенім білдірілген өкілге осы Шартта көзделген тәсілдердің кез келгенімен қызметтер көрсетуге арналған шарттар жасасуға болжанатын сипаты мен нысанасы туралы хабарлама жібереді.		Agreement, a notice of the nature and subject matter of the Service Agreements to be concluded.
4.4. Сенім білдірілген сыйақысын төлеу Күнімен, сондай-ақ Сенім білдірушінің 4.3-тармақта көзделген міндеттемелерді орындау күнімен. Ақша Сенім білдірілгеннің банк шотына түскен күн шарт жасалған күн болып есептеледі.	4.4. Датой оплаты вознаграждения Поверенного, а также датой исполнения Доверителем обязательств, предусмотренных п. 4.3. Договора, считается дата поступления денег на банковский счет Поверенного.	4.4.The date of payment of the Attorney's remuneration, as well as the date of fulfilment by the Principal of the obligations provided for in the clause 4.3. of the Agreement, considered to be the date of receipt of money to the bank account of the Attorney.
4.5. Оператордың номиналды шотына ақша аудару кезінде Екінші деңгейдегі банктердің комиссияларын төлеуді Сенім білдірілген жүзеге асырады.	4.5. Оплата комиссий банков второго уровня, при переводе денег на Номинальный счет Оператора, осуществляет Поверенным.	4.5. Payment of commissions of banks of the second level, when transferring money to the Nominal Account of the Operator, is carried out by the Attorney.
4.6. Сенім білдірілген өкілдің тапсырманы орындау фактісі Сенім білдірілген өкілдің есепті ай үшін сыйақы сомасына шот - фактурамен бір мезгілде, есепті кезеңнен кейінгі 3 (үш) жұмыс күнінен кешіктірмей ай сайынғы негізде Сенім білдірілген ұсынатын орындалған жұмыстардың (көрсетілген қызметтердің) актісімен (бұдан әрі-Акт) расталады. Сенім білдіруші Актіге қол қоюға және оны алған кезден бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде уәкілетті адамның қолы қойылған сенім білдірілген өкілге жіберуге міндетті. Егер Актіге сенім білдіруші көрсетілген мерзімде қол қоймаған жағдайда, тапсырманы сенім білдірілгеннің тиісінше орындады, ал сенім білдіруші қабылдаған Акт акцептсіз орындалды деп есептеледі. Егер Акт қағаз жеткізгіште немесе электрондық цифрлық қолтаңбаны қолдана отырып жасалса, сондай-ақ егер Акт уәкілетті адамдардың қолдарымен және осы шарт тараптарының актінің сканерленген көшірмесіне	4.6. Факт исполнения Поверенным Поручения подтверждается Актом выполненных работ (оказанных услуг) (далее - Акт), предоставляемым Поверенным на ежемесячной основе не позднее 3 (трёх) рабочих дней, следующих за отчетным периодом, одновременно со счет-фактурой на сумму вознаграждения Поверенного за отчетный месяц. Доверитель обязан подписать Акт и направить его Поверенному с подписью уполномоченного лица в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента его получения. В случае, если Акт не подписан Доверителем в указанный срок, Поручение считается исполненным Поверенным надлежащим образом, а Акт принятыми Доверителем безакцептно. Акт признается Сторонами оформленным надлежащим образом и действительным, если он составлен на бумажном носителе или с применением электронной цифровой подписи, а также если Акт заверен подписями уполномоченных лиц и печатями Сторон настоящего Договора, проставляемых в сканированной копии Акта, и направлен с применением электронной почты или факсимильной связи, указанных в	4.6.The fact of execution of the Order by the Attorney is confirmed by the Act on Completion of Works (Services rendered) (hereinafter referred to as the Act), provided by the Attorney on the monthly basis no later than within 3 (tree) working days, following the reporting period, and simultaneously with an invoice for the Attorney's remuneration for the reporting month. The Principal is obliged to sign the Act and send it to the Attorney with the signature of an authorized person within 5 (five) working days from the date of its receipt. If he Act is not signed by the Principle within the specified period, the Order is considered to be duly executed by the Attorney, and the Act is accepted by the Principal without acceptance. The Act is recognized by the Parties as duly executed and valid, if it is drawn up on paper or with the use of an electronic digital signature, and also if the Act is certified by the signatures of authorized persons and the seals of the Parties to this Agreement,

қойылатын мөрлерімен куәландырылса және осы Шарттың деректемелерінде көрсетілген электрондық поштаны немесе факсимильді байланысты қолдана отырып жіберілсе, Тараптар актіні тиісті түрде ресімделген және жарамды деп таниды. Бұл ретте тараптар сканерленген мөр бедерінің, сондай-ақ тараптың атынан әрекет ететін уәкілетті тұлғаның өз қолымен қойған қолының (механикалық жаңғырту немесе графикалық түпнұсқаны өзге де көшіру арқылы) заңды күшін таниды. Тараптардың мөр бедерінің түпнұсқасы және оның сканерленген көшірмесі, сондай-ақ Тараптың уәкілетті тұлғасының қолының түпнұсқасы және оның сканерленген көшірмесі бірдей заңды күшке ие. Осы Шарт бойынша міндеттемелерді тиісінше орындау мақсатында актінің сканерленген көшірмесін жіберген кезде Тараптардың актілердің түпнұсқаларымен алмасуы талап етілмейді.	реквизитах настоящего Договора. При этом, Стороны признают юридическую силу сканированного оттиска печати, а также собственноручной подписи (путем механического воспроизведения или иного копирования графического оригинала) уполномоченного лица, действующего от имени Стороны. Оригинал оттиска печати Сторон и ее сканированная копия, а также оригинал подписи уполномоченного лица Стороны и ее сканированная копия имеют одинаковую юридическую силу. В целях надлежащего исполнения обязательств по настоящему Договору, при направлении сканированной копии Акта, не требуется обмена Сторонами оригиналами Актов.	affixed in a scanned copy of the Act, and sent using e-mail or facsimile communications, specified in the details of this Agreement. At the same time, the Parties recognize the legal force of the scanned print of the seal, as well as the handwritten signature (by mechanical reproduction or other copying of the graphic original) of an authorized person acting on behalf of the Party. The original seal of the Parties and its scanned copy, as well as the original signature of the authorized person of the Party and its scanned copy have the same legal force. In order to properly fulfil obligations under this Agreement, when sending a scanned copy of the Act, the Parties do not need to exchange the originals of the Acts.
4.7. Осы Шарт тапсырма орындалғанға дейін тоқтатылған жағдайда Сенім білдіруші Сенім білдірілген өкілге тапсырманы орындау кезінде келтірілген шығыстарды/шығындарды өтеуге және оған орындалған тапсырмаға мөлшерлес сыйақы төлеуге міндетті.	4.7. В случае прекращения настоящего Договора до того, как Поручение будет исполнено, Доверитель обязан возместить Поверенному понесенные при исполнении Поручения расходы/издержки и уплатить ему вознаграждение соразмерно исполненному Поручению.	4.7. In the event of termination of this Agreement before the Order is executed, the Principal is obliged to reimburse the Attorney for the expenses/expenses incurred in the execution of the Order, and pay him remuneration in proportion to the executed Order.
5. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ	5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН	5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES
5.1. Тараптар осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамағаны немесе тиісінше орындамағаны үшін Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес мүлдіктік жауаптылықта болады;	5.1. Стороны несут имущественную ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан;	5.1. The Parties bear property liability for non-fulfilment or improper fulfilment of their obligations under this Agreement in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan;
5.2. Сенім білдіруші Сенім Білдірілгеннің сыйақысын төлеу мерзімін өткізіп алған жағдайда Сенім білдіруші Сенім	5.2. В случае просрочки оплаты Доверителем вознаграждения Поверенного, Доверитель по требованию Поверенного, обязуется выплатить неустойку в размере 0,1%	5.2. In case of delay in payment by the Principal of the Attorney's remuneration, the Principal, at the request of the Attorney, undertakes to

Білдірілгеннің талабы бойынша мерзімі өткен әрбір күн үшін мерзімі өткен төлем сомасының 0,1% (нөл бүтін оннан бір) мөлшерінде тұрақсыздық айыбын төлеуге міндеттенеді;	(ноль целых, одна десятая процента) от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки.	pay a penalty in the amount of 0.1% (zero point 1 tenth of a percent) from the amount of overdue payment for each day of delay.
5.3. Егер Сенім білдіруші осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындау үшін ұсынған және Сенім білдірушінің тапсырмасы бойынша Сенім білдірілгеннен алған құжаттар жарамсыз болып табылса, сол сияқты анық емес ақпаратты қамтыса немесе құқықтық актілерге сәйкес келмесе және Сенім білдіруші Сенім білдірілгенге жоғарыда көрсетілген мән-жайлар туралы ескертпесе, Сенім білдірілген өз таңдауы бойынша осы Шартта көзделген міндеттемелерді орындаудан бас тартуға құқылы.	5.3. Если документы, предоставленные Доверителем во исполнение обязательств по настоящему Договору и полученные Поверенным по Поручению Доверителя, являются недействительными, а равно содержат недостоверную информацию или не соответствуют правовым актам, и Поверенный не был предупрежден Доверителем об обстоятельствах, указанных выше, Поверенный вправе по своему выбору отказаться от выполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором без возврата сумм, уплаченных Доверителем по настоящему Договору.	5.3.If the documents provided by the Principal in fulfilment of obligations under this Agreement and received by the Attorney on the Principal's instruction are invalid, or contain false information or do not comply with legal acts, and the Attorney was not warned by the Principal about the circumstances specified above, the Attorney has the right to refuse fulfilling the obligations stipulated by this Agreement without returning the amounts paid by the Principal under this Agreement.
5.4. Сенім білдірілген мемлекеттік органдардың, мекемелердің, ұйымдардың және осы Шарттың Тараптары болып табылмайтын өзге де үшінші тұлғалардың қызметіне байланысты туындаған барлық кідірістер мен кідірістер үшін жауапты болмайды.	5.4. Поверенный не несет ответственности за все возникшие промедления и задержки, связанные с деятельностью государственных органов, учреждений, организаций и иных третьих лиц, не являющихся Сторонами настоящего Договора.	5.4.The Attorney shall not be liable for any resulting delays and delays related to the activities of state bodies, institutions, organizations and other third parties that are not Parties to this Agreement.
5.5. Сенім білдірілген өкіл өз міндеттемелерін орындамағаны және/немесе орындауды кідірткені үшін, егер бұл тергеу болып табылса, жауапты болмайды: - заңнаманың өзгеруі; - сенім білдірушінің өз міндеттемелерін орындамауы; - сенім білдірушінің заңсыз әрекеттері; - сенім білдірушінің толық емес және / немесе дұрыс емес мәліметтерді ұсынуы; - тапсырманың заңсыздығы немесе жүзеге асырылмауы; - атқарушы билік органының, өзге органның және/немесе лауазымды тұлғалардың осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындау үшін қажетті іс-әрекеттерді жүзеге асырудан бас тартуы және/немесе жалтаруы салдарынан;	5.5. Поверенный не несет ответственности за неисполнение и/или задержку исполнения своих обязательств, если это явилось следствием: - изменения законодательства; - неисполнения Доверителем своих обязательств; - неправомерных действий Доверителя; - предоставления Доверителем неполных и/или недостоверных сведений; - неправомерности или неосуществимости Поручения; - следствием отказа и/или уклонения органа исполнительной власти, иного органа и/или должностных лиц от осуществления действий, необходимых для выполнения обязательств по настоящему Договору; - иных действий (бездействия) Доверителя, предусмотренных	5.5.The Attorney shall not be liable for non-fulfilment and/or delay in the fulfilment of his obligations, if this was the result of: -- changes in legislation; -- failure by the Principal to fulfil his obligations; -- illegal actions of the Principal; -- provision by the Principal of incomplete and/or inaccurate information; -- illegality or impracticability of the Order; -- a consequence of the refusal and/or evasion of the executive authority, other body and/or officials from execution of the actions necessary to fulfil the

- сенім білдірушінің осы Шартта көзделген өзге де әрекеттері (әрекетсіздігі).	настоящим Договором.	obligations under this Agreement; -- other actions (inaction) of the Principal, provided for by this Agreement.
5.6. Сенім білдірілген: платформада жұмыс істеу үшін талаптарды қанағаттандыратын бағдарламалық-техникалық мүмкіндіктердің қажетті жиынтығы бар компьютерлік техниканың болмауын немесе істен шығуын; компьютерлік техникада іркіліске әкеп соққан вирустық бағдарламаларды; компьютерлік техникада іркілістерге әкеп соққан іркілістерді немесе шектеулерді қоса алғанда, бірақ шектелмей, сенім білдірушінің/оператордың кінәсінен болған залалдар мен басқа да Салдарлар үшін жауапты болмайды. провайдер енгізген; бағдарламалық жасақтаманың дұрыс емес параметрлері, сенім білдірушінің платформаның ішкі ережелерін/келісім шарттарын сақтамауы.	Поверенный не несет ответственность за убытки и другие последствия, наступившие по вине Доверителя/Оператора, включая, но не ограничиваясь: отсутствие или выход из строя компьютерной техники с необходимым набором программно-технических возможностей, удовлетворяющих требованиям для работы на Платформе; вирусные программы приведшие к сбою в компьютерной технике; сбои или ограничения, наступившие/введенные провайдером Поверенного; некорректные настройки программного обеспечения, несоблюдение Доверителем внутренних правил Платформы/условий Соглашения.	5.6. The Attorney shall be not liable for losses and other consequences arising from the fault of the Principal/Operator, including, but not limited to: the absence or failure of computer equipment with the necessary set of software and hardware capabilities that meet the requirements for working on the Platform; virus programs that led to a failure of computer technology; failures or restrictions caused/introduced by the Attorney's provider; incorrect software settings; Principle's non-compliance with the internal rules of the Platform/terms of the Agreement.
5.7. Сенім білдірілген өкіл сенім білдірушінің немесе үшінші тұлғалардың платформада қолданылып жүрген заңдарға, платформаның ішкі ережелеріне, Келісімге, осы Шартқа және платформаның нұсқауларына қайшы келетін, үшінші тұлғаларға залал келтірген және басқа да жағымсыз салдарлар үшін жауапты болмайды.	5.7. Поверенный не несет ответственность за действия, совершенные на Платформе Доверителем или третьими лицами, противоречащие применимому законодательству, внутренним правилам Платформы, Соглашению, настоящему Договору и инструкциям Платформы, причинившие убытки и другие негативные последствия третьим лицам.	5.7. The Attorney is not responsible for the actions performed on the Platform by the Principal or third parties that are contrary to applicable law, the internal rules of the Platform, this Agreement and the instructions of the Platform, causing losses and other negative consequences to third parties.
5.8. Платформада тиісті тіркеу атын (логинін) және паролін және/немесе платформа Сенім білдіруші ретінде сәйкестендірген өзге де деректерді көрсеткен тұлға орындаған барлық іс-әрекеттер сенім білдірушіні білдіретін тиісті тұлға жасаған болып есептеледі.	5.8. Все действия, выполненные на Платформе лицом, указавшим соответствующие регистрационное имя (логин) и пароль и/или иные данные, по которому Платформы его идентифицировала как Доверителя, считаются совершенными надлежащим лицом, представляющим Доверителя.	5.8. All actions performed on the Platform by a person, who indicated the appropriate registration name (login) and password and/or other data by which the Platform identified him as the Principal are considered to be committed by the appropriate person, representing the Principal.
5.9. Сенім білдірілген өкіл уәкілетті емес Сенім білдірушінің платформада іс-әрекеттерді орындауына жауапты болмайды.	5.9. Поверенный не несет ответственность за выполнение действий на Платформе неуполномоченным Доверителем лицом.	5.9. The Attorney is not responsible for the performance of actions on the Platform by an unauthorized person of the Principal.
5.10. Сенім білдірілген өкіл платформада оның атынан	5.10. Поверенный несет полную ответственность за содержание	5.10. The Attorney is fully responsible for the content of

орналастырылатын ақпараттың мазмұны үшін, қолданыстағы заңнамаға сәйкес оның мазмұнының заңдылығы үшін толық жауапты болады.	информации, которая размещается от его имени на Платформе, за ее правомерность ее содержания в соответствии с применимым законодательством.	information that is posted on the Platform on his behalf, for the legality of its content in accordance with applicable law.
6. ЕҢСЕРІЛМЕЙТІН КҮШ ЖАҒДАЙЛАРЫ	6. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ	6. FORCE MAJEURE
6.1. Егер мұндай орындамау немесе тиісінше орындамау еңсерілмейтін күш (форс-мажор) мән-жайларынан туындаса, Тараптардың ешқайсысы шарт бойынша қандай да бір міндеттемелерді орындамағаны және тиісінше орындамағаны үшін жауапты болмайды.	6.1. Ни одна из Сторон не будет нести ответственности за неисполнение и ненадлежащее исполнение каких-либо обязательств по Договору, если такое неисполнение или ненадлежащее исполнение вызваны обстоятельствами непреодолимой силы (форс-мажор).	6.1. None of the Parties shall be liable for non-performance or improper performance of any obligations under the Agreement, if such non-performance or improper performance is caused by force majeure circumstances (force majeure).
6.2. Еңсерілмейтін күш мән-жайларына төтенше күштер және осындай жағдайлар кезінде күтпеген мән-жайлар жатады, мысалы: пандемия, өрт, дүлей зілзалалар, табиғи апаттар (су тасқыны, селдің құлауы және т. б.), кез келген сипаттағы әскери операциялар, блокадалар, әскери қақтығыстар, қолданылатын заңнаманың өзгеруі, Төтенше жағдайлар, карантинді қабылдау салдарынан енгізілген шектеулер және басқа да шаралар. Келтірілген тізбе толық болып табылмайды.	6.2. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся чрезвычайные силы и непредвиденные при данных условиях обстоятельства, как, например: пандемия, пожар, стихийные бедствия, природные катастрофы (наводнение, сход сели и т.п.), военные операции любого характера, блокады, военные конфликты, изменение применимого законодательства, чрезвычайные положение, ограничения, введенные в следствие принятия карантина и иных мер. Приведенный перечень не является исчерпывающим.	6.2. Force Majeure circumstances include extraordinary forces and circumstances unforeseen under given conditions, such as: pandemic, fire, natural disasters (floods, mudflows, etc.), military operations of any nature, blockages, military conflicts, change of applicable law, state of emergency, restrictions imposed as a result of quarantine and other measures. The above list is nor exhaustive.
6.3. Еңсерілмес күш мән-жайлары туындаған жағдайда олардан зардап шеккен Тарап бұл туралы екінші Тарапты 3 (үш) күн ішінде дереу хабардар етеді.	6.3. В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы Сторона, пострадавшая от них незамедлительно в течение 3 (трех) дней уведомляет об этом другую Сторону.	6.3. In the event of force majeure circumstances, the Party effected by them shall immediately notify the other Party within 3 (three) days.
6.4. Тиісті органдардың және/немесе ұйымдардың кейінірек ұсынылуы мүмкін (тиіс) құжаттары жоғарыда көрсетілген мән-жайлардың бар екендігінің тиісінше дәлелі болып табылады.	6.4. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств будут служить документы соответствующих органов и/или организаций, которые могут (должны) быть представлены позднее.	6.4. Documents of the relative authorities and/or organizations that can (should) be submitted later, will serve as proper evidence of the existence of the above circumstances.
6.5. Форс-мажорлық мән-жайлардан туындаған шартты орындауды толық немесе ішінара токтата тұру кезінде міндеттемелерді орындау мерзімі осындай мән-жайлар	6.5. При полной или частичной приостановке выполнения Договора, вызванной форс-мажорными обстоятельствами, срок исполнения обязательств сдвигается соразмерно времени, в течение которого будут	6.5. In case of full or partial suspension of the performance of the Agreement caused by force majeure circumstances, the deadline for fulfilling obligations is shifted in

қолданылатын уақытқа мөлшерлес ауыстырылады.	действовать такие обстоятельства.	proportion to the time during which such circumstances will operate.
6.6. Егер форс-мажорлық жағдайлар 2 (екі) айдан астам уақыт әрекет ететін болса, онда әрбір Тарап нақты жүргізілген жұмыстарға сәйкес әрбір Тараптың шеккен шығыстарын өтей отырып, осы Шарт бойынша міндеттемелерді одан әрі орындаудан бас тартуға құқылы.	6.6. Если форс-мажорные обстоятельства будут действовать более 2 (двух) месяцев, то каждая из Сторон будет иметь право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по данному Договору, с возмещением понесенных расходов каждой из сторон согласно фактически произведенным работам.	6.6. If force majeure circumstances last more than 2 (two) months, then each of the Parties will have the right to refuse further fulfilment of obligations under this Agreement, with reimbursement of the costs incurred by each of the Parties according to the actual work performed.
7. ДАУЛАРДЫ ШЕШУ ТӘРТІБІ	7. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ	7. DISPUTES RESOLUTION RULE
7.1. Осы Шартты орындау кезінде туындауы мүмкін даулар мен келіспеушіліктер мүмкіндігіне қарай Тараптар арасындағы келіссөздер жолымен шешілетін болады.	7.1. Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Договора, будут по возможности разрешаться путем переговоров между Сторонами.	7.1. Disputes and disagreements that may arise during the execution of this Agreement will, if possible, be solved through negotiations between the Parties.
7.2. Егер даулар мен келіспеушіліктер келіссөздер жолымен реттелмеген жағдайда, олар Сенім Білдірілгеннің орналасқан жері бойынша Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес сот тәртібімен шешілуге тиіс.	7.2.В случае если споры и разногласия не будут урегулированы путем переговоров, они подлежат разрешению в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан, по месту нахождения Поверенного.	7.2. In the event that disputes and disagreements are not solved through negotiations, they are subject to resolution in court in accordance with the current legislation of Republic of Kazakhstan, at the location of the Attorney.
8. ШАРТТЫҢ ҚОЛДАНЫЛУЫ, ӨЗГЕРТУ ЖӘНЕ БҰЗУ ТӘРТІБІ	8. ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ	8.ACTION OF THE AGREEMENT, PROCEDURE FOR AMENDMENT AND TERMINATION
8.1. Осы Шарт оған тараптар қол қойған сәттен бастап күшіне енеді және 1 (бір) жыл мерзімге жасалады. Егер Тараптардың ешқайсысы Шарттың қолданылу мерзімі аяқталғанға дейін күнтізбелік 30 (отыз) күн бұрын шартты бұзу туралы мәлімдемесе, Шарт әрбір келесі күнтізбелік жылға ұзартылған болып есептеледі.	8.1. Настоящий Договор вступает в действие с момента его подписания Сторонами и заключается сроком на 1 (один) год. Договор считается пролонгированным на каждый последующий календарный год, если ни одна Сторона не заявит о расторжении Договора за 30 (тридцать) календарных дней до истечения срока действия Договора.	8.1.This Agreement shall enter into force from the moment of its signing by the Parties and is concluded for a period of 1 (one) year. The Agreement is considered prolonged for each subsequent calendar year, if neither Party declares the termination of the Agreement 30 (thirty) calendar days before the expiration of the Agreement.
8.2. Шарт бұзылуы мүмкін:	8.2. Договор может быть расторгнут:	8.2.The Contract may be terminated:

8.2.1. Тараптардың келісімі бойынша.	8.2.1. По соглашению Сторон.	8.2.1.By agreement of the Parties;
8.2.2. Біржақты тәртіппен, Тараптардың кез келгенінің бастамасы бойынша, басқа Тарапты болжамды бұзу күніне дейін кемінде күнтізбелік 30 (отыз) күн бұрын жазбаша хабардар ете отырып. Осы Шарт бойынша Тараптар арасындағы барлық өзара есеп айырысу аяқталған жағдайда, Тарап осы тармақта көрсетілген хабарламаны алған кезден бастап 31 күн шартты бұзу күні болып есептеледі.	8.2.2. В одностороннем порядке, по инициативе любой из Сторон, с письменным уведомлением другой Стороны не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения. Днем расторжения Договора считается 31 день с момента получения Стороной указанного в настоящем пункте уведомления, при условии завершения всех взаиморасчетов между Сторонами по настоящему Договору.	8.2.2.Unilaterally, at the initiative of either Party, with written notice to the other party at least 30 (thirty) calendar days before the expected date of termination. The day of terminating the Agreement is 31 (thirty one) calendar days from the date of receipt by the Party of the notification, specified in this paragraph, in conditions of the completion of all mutual settlements between the Parties under this Agreement.
8.3. Тараптар өзара келісім бойынша шартты өзгертуге және толықтыруға құқылы. Шартқа барлық өзгерістер мен толықтырулар оның ажырамас бөлігі болып табылады және егер шартта өзгеше көзделмесе, оларды екі Тарап жазбаша ресімдеген және қол қойған кезде ғана жарамды болады.	8.3. Стороны вправе по взаимному согласию изменить и дополнить Договор. Все изменения и дополнения к Договору являются его неотъемлемой частью и действительны только при их письменном оформлении и подписании обеими Сторонами, если иное не предусмотрено Договором.	8.3.The Parties have the right, by mutual agreement, to change and supplement the Agreement. All changes and additions to the Agreement are its integral part and are valid only if they are executed in writing and signed by both Parties, unless otherwise provided by the Agreement.
9. ҚОРЫТЫНДЫ ЕРЕЖЕЛЕР	9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	9.FINAL STATEMENTS
9.1. Занды мәртебесі, банктік, пошталық деректемелері, атауы өзгерген не Шарттың тиісінше орындалуына кедергі келтіретін мән-жайлар туындаған жағдайда, Тарап бұл туралы басқа Тарапты күнтізбелік 7 күн ішінде жазбаша хабардар етуге міндетті. Бұл жағдайда Шартқа қосымша келісім жасау талап етілмейді, хабарлама алынған сәттен бастап хабарламада көрсетілген деректемелер бойынша Тарап жіберген кез келген хат-хабар/төлемдер тиісті түрде жіберілген болып есептеледі.	9.1. В случае изменения юридического статуса, банковских, почтовых реквизитов, наименования либо возникновения обстоятельств, препятствующих надлежащему исполнению Договора, Сторона обязана в течение 7 календарных дней письменно уведомить об этом другую Сторону. В данном случае, заключения дополнительного соглашения к Договору не требуется, с момента получения уведомления, любая корреспонденция/платежи, отправленные Стороной по реквизитам указанным в уведомлении, считаются направленными надлежащим образом.	9.1.In the event of a change in the legal status, bank, postal details, name or circumstances that prevent the proper execution of the Agreement, the Party is obliged to notify the other Party in writing within 7 calendar days. In this case the conclusion of an additional agreement to the Agreement is not required, from the moment the notification is received, any correspondence/payments sent by the Party to the details, specified in the notification, are considered to be sent properly.
9.2. Шарт және оған барлық қосымшалар Тараптар арасында қол жеткізілген келісімнің толық мәтінін білдіреді және шарттың нысанасына қатысты барлық алдыңғы уағдаластықтарды, тараптардың ауызша да, жазбаша	9.2. Договор и все Приложения к нему, представляет собой полный текст соглашения, достигнутого между Сторонами, и замещает собой все предыдущие договоренности, обещания и намерения Сторон как устные, так и письменные, в	9.2.The Agreement and all Annexes to it constitutes the full text of the agreement, reached between the Parties, and supersedes all previous agreements, promises and intentions of the Parties, both

да уәделері мен ниеттерін алмастырады. Осы шарт жасалғаннан кейін Тараптар арасындағы шартқа қайшы келетін барлық алдыңғы хат алмасулар мен келіссөздер жарамсыз деп есептеледі.	отношении предмета Договора. После заключения настоящего Договора вся предыдущая переписка и переговоры между Сторонами, противоречащие Договору, будут считаться недействительными.	oral and written, in relation to the subject of the Agreement. After the conclusion of this Agreement, all previous correspondence and negotiations between the Parties that contradict the Agreement will be considered invalid.
9.3. Тараптардың әрқайсысы шарт бойынша екінші Тараптан Шартты орындау шеңберінде алынған қаржылық, коммерциялық және өзге де акпараттың қатаң құпиялылығын сақтауға міндеттенеді. Мұндай акпаратты үшінші тұлғаларға беру осы акпараттың меншік иесі болып табылатын Тараптың жазбаша келісімімен ғана, сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген жағдайларда мүмкін болады. Тараптар өз қызметкерлерінің/өкілдерінің/уәкілетті және өзге де жеке тұлғалардың ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес дербес деректерді жинауға, өндеуге және беруге тиісті түрде ресімделген келісімдері бар екенін растайды, сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген шекте дербес деректерді өндеуге міндеттенеді.	9.3. Каждая из Сторон по Договору обязуется сохранять строгую конфиденциальность финансовой, коммерческой и иной информации, полученной от другой Стороны в рамках исполнения Договора. Передача такой информации третьим лицам возможна только с письменного согласия Стороны, являющейся собственником данной информации, а также в случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан. Стороны подтверждают, что имеют надлежащим образом оформленные согласия своих работников/представителей/уполномоченных и иных физических лиц, на сбор, обработку и передачу персональных данных в соответствии с требованиями законодательства РК, а также обязуются обрабатывать персональные данные в пределах, предусмотренных законодательством РК.	9.3.Each of the Party under the Agreement undertakes to maintain strict confidentiality of financial, commercial and other information received from the other Party as part of the execution of the Agreement. The transfer of such information to the third parties is possible only with the written consent of the Party that is the owner of this information, as well as in cases provided for by the legislation of the Republic of Kazakhstan. The Parties confirm that they have duly executed consents of their employees/representatives/authorized persons and other individuals to the collection, processing and transfer of personal data in accordance with requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan, and also undertake to process personal data within the limits provided for by the legislation of the Republic of Kazakhstan.
9.4. Осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындау шеңберінде жіберілетін хабарламалар, құжаттар, хат алмасулар және басқа да хат-хабарлар, егер ол электрондық пошта арқылы, мессенджерлердің (Telegram, WhatsApp және басқалар) көмегімен, факсимильді байланыс құралдарымен не хабарламасы бар тапсырыс хатпен пошта жөнелтілімімен жіберілсе немесе қолма-қол тапсырылса, жарамды деп танылады.	9.4. Уведомления, документы, переписка и другая корреспонденция, направляемая в рамках исполнения обязательств по настоящему Договору, признается действительной, если она отправлена по электронной почте, с помощью мессенджеров (Telegram, WhatsApp и других), средствами факсимильной связи, либо почтовым отправлением заказным письмом с уведомлением или вручена нарочно.	9.4.Notifications, documents, correspondence and other of the sort sent as part of the fulfilment of obligations under this Agreement, shall be recognized as valid if it is sent by e-mail, using instant messengers (Telegram, WhatsApp and others), by facsimile, or by registered mail with notification, or delivered on purpose.
9.5. Тараптар бір-бірін осы Шартты жасасу кезінде Тараптардың ешқайсысы банкроттық немесе тарату жағдайында емес деп сендіреді.	9.5. Стороны заверяют друг друга, что на момент заключения настоящего Договора ни одна из Сторон не находится в состоянии банкротства или ликвидации.	9.5.The Parties assure each other that at the time of the conclusion of this Agreement none of the Parties is in a state of bankruptcy or liquidation.

9.6. Тараптар осы Шартқа Тараптардың атынан қол қоятын адамдардың азаматтық құқық қабілеттілігі мен әрекет қабілеттілігі, сондай-ақ Тараптардың атынан мәмілелер жасау үшін барлық қажетті өкілеттіктері бар екенін бір-біріне сендіреді.	9.6. Стороны заверяют друг друга, что лица, подписывающие настоящий Договор от имени Сторон, обладают гражданской правоспособностью и дееспособностью, а также всеми необходимыми полномочиями для совершения сделок от имени Сторон.	9.6.The Parties assure each other that persons signing this Agreement on behalf of the Parties have civil and legal capacity, as well as all necessary powers to conclude transactions on behalf of the Parties.
9.7. Осы Шарт орыс, қазақ және ағылшын тілдерінде Тараптардың әрқайсысы үшін бір-бірден бірдей заңды күші бар 2 (екі) данада жасалды. Шарттың орыс, қазақ және ағылшын мәтіндері арасында әртүрлі оқылулар болған кезде шарттың орыс тілінде жасалған мәтіні басымдыққа ие болады.	9.7. Настоящий Договор составлен на русском, казахском и английском языках в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. При наличии разночтений между русским, казахским и английским текстом Договора, приоритет имеет текст Договора, составленный на русском языке.	9.7.This Agreement is drawn up in Russian, Kazakh and English languages in 2 (two) copies, having equal legal force, one set for each of the Parties. In the event of discrepancies between the Russian, Kazakh and English texts of the Agreement, the Russian text of the Agreement shall prevail.
10. ТАРАПТАРДЫҢ ЗАҢДЫ МЕКЕНЖАЙЛАРЫ, БАНКТІК ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ ЖӘНЕ ҚОЛДАРЫ/ ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН/ LEGAL ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES		
Сенім білдірілген/ Поверенный:/ Trustee: ЖШС «ЖШС «Диджитал Ел»» / TOO «TOO «Диджитал Ел» / LLP “TOO “Digital EL” Мекенжайы: 050010, Қазақстан Республикасы, Алматы қаласы, Медеу ауданы, Бөгенбай батыр көшесі, 86/47 үй, 309/ Адрес: 050010, Республика Казахстан, город Алматы, Медеуский район, улица Бөгенбай батыра, дом 86/47, комната 309 / Address: 050010, Republic of Kazakhstan, Almaty city, Medeu district, Bogenbay Batyr street, 86/47, room 309 БСН/БИН/ BIN: 220340036006 Банк деректемелері/ Банковские реквизиты:/ Bank details:: Шот нөмірі/номер счета/ Account number: KZ589470398994463360 Валюта/валюта/ Currency:: KZT Банк/Банк/ Bank: "Альфа-Банк"ЕБ АҚ/ АО ДБ «Альфа-Банк»/ JSC SB Alfa-Bank Банктің БСН/БИН Банка/ Bank BIN: 941240000341 Банк БСК/БИК Банка/ BIC of the bank: ALFAKZKA Telegram https://t.me/MrSuhov	Сенім білдіруші/Доверитель: «_____» Мекен жайы/Адрес:/ The address: _____ Банктік шот/Банковский счет № _____ бойынша _____/ Bank account No _____ in _____ Пошталық / электрондық мекен-жайы/Почтовый/электронный адрес:/ Postal/e-mail address: _____ Факс/Факс:/ Fax machine: _____ _____ M.O.	

Бас директор/Генеральный директор <u>С. В. Сухоставец</u> / S.V. Sukhostavets М.О.	
--	--